

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

27 NOVEMBRE 1975.

PROJET DE LOI relatif à la réglementation de l'exploitation des prises d'eau souterraine.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté-loi du 18 décembre 1946 instituant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage prescrit en son article 1^{er} :

« Le Roi peut :

» 1° fixer les conditions auxquelles sera subordonnée l'autorisation d'établir toute nouvelle prise d'eau souterraine et les installations qu'il y assimilera. L'expression prise d'eau souterraine désigne tous les puits, captages, drainages, et en général, tous les ouvrages et installations ayant pour objet ou pour effet d'opérer un prélèvement d'eau souterraine, en ce compris les captages de sources à l'urgence;

» 2° réglementer l'usage des afflux fortuits d'eau souterraine se produisant à l'occasion de tous travaux effectués dans le sol, tels que, notamment, l'exploitation de mines, minières ou carrières. »

Sur base du 1° de cet article, l'arrêté du Régent du 12 juin 1947 et l'arrêté royal du 18 novembre 1970, qui l'a remplacé, ont établi un régime d'autorisation des prises d'eau souterraine.

Echappent toutefois aux dispositions de l'arrêté royal du 18 novembre 1970 les prises d'eau souterraine qui étaient déjà en service avant la date de mise en application de l'arrêté du Régent du 12 juin 1947 publié au *Moniteur belge* du 5 juillet 1947.

Il en résulte que ces prises d'eau souterraine peuvent être librement exploitées pour autant qu'elles ne fassent l'objet

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

27 NOVEMBER 1975.

WETSONTWERP betreffende de reglementering van de exploitatie van grondwaterwinningen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De besluitwet van 18 december 1946 waarbij tot het houden van een telling der grondwaterreserves en tot invoering van een reglementering van hun gebruik besloten wordt, bepaalt in artikel 1 :

« De Koning kan :

» 1° de voorwaarden bepalen waarvan het bewilligen ener machtiging tot het aanleggen van een nieuwe watervang en de daarmee gelijk te stellen installaties afhankelijk zal worden gesteld. Door grondwatervang dient verstaan alle putten, opvangplaatsen, afvoerbuizen en, over 't algemeen, alle werken en installaties die als voorwerp of doel hebben een opvangen van grondwater te bewerkstellingen met inbegrip van het opvangen van bronnen op het uitvloeiingspunt;

» 2° het gebruik reglementeren van toevallig toevloeiend grondwater dat zich zou voordoen ter gelegenheid van hetzij gelijk welke in de grond uitgevoerde werken, zoals inzonderheid ontginningen van mijnen, groeven en graverijen. »

Op grond van punt 1° van dat artikel hebben het besluit van de Regent van 12 juni 1947 en het koninklijk besluit van 18 november 1970, dat het eerste vervangen heeft, een vergunningsregime voor grondwaterwinningen uitgevaardigd.

Onder de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 november 1970 vallen evenwel niet de grondwaterwinningen die al in gebruik waren vóór de datum van inwerkingtreding van het besluit van de Regent van 12 juni 1947, dat verschenen is in het *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1947.

Hieruit volgt dat deze grondwaterwinningen vrij mogen geëxploiteerd worden, op voorwaarde dat er geen ingrij-

d'aucune modification essentielle entraînant l'application de l'article 3, a, de l'arrêté royal du 18 novembre 1970, qui est rédigé comme suit :

« Art. 3. — Sont subordonnées à une autorisation préalable :

» a) toute modification d'une prise d'eau souterraine, sous réserve de l'article 2;

» b) ... ».

L'article 2 précité de l'arrêté royal du 18 novembre 1970 énumère simplement les cas d'exemption d'autorisation : prises d'eau destinées aux besoins domestiques d'une communauté familiale, puits où l'eau est prélevée sans l'aide d'un moteur.

Les prises d'eau souterraine antérieures au 15 juillet 1947 qui sont assimilées à de nouvelles prises d'eau soumises à autorisation en vertu de l'article 3 précité de l'arrêté royal du 18 novembre 1970 sont celles auxquelles il a été apporté des transformations telles que leur débit horaire potentiel a été augmenté soit par modification des caractéristiques de l'ouvrage soit même par simple renforcement de son équipement.

Mais il existe également des prises d'eau antérieures au 15 juillet 1947 qui, sans avoir subi de telles modifications et donc sans tomber sous le coup d'une obligation d'autorisation, ont fait ou peuvent faire l'objet d'importantes majorations de débit journalier du fait d'une augmentation du nombre d'heures de fonctionnement de leur équipement.

La libre exploitation de telles prises d'eau souterraine pourrait aller à l'encontre de la politique suivie par le pouvoir exécutif en matière d'économie de l'eau, dans plusieurs cas dont les suivants sont cités à titre exemplatif :

- rejet à l'égout de grandes quantités d'eau peu ou pas polluée, qui pourraient être à peu de frais partiellement ou totalement recyclées;
- nécessité d'une répartition rationnelle dans une région déterminée des disponibilités en eau souterraine et en eau de surface, la priorité étant donnée à l'eau souterraine pour l'approvisionnement en eau potable de la population;
- nécessité d'une contribution de tous les utilisateurs à une réduction des prélèvements d'eau lorsqu'il s'avère que par suite d'une surexploitation, le niveau de la nappe acquifère considérée baisse de manière permanente;
- prévention de préjudices au rendement de l'agriculture ou de dégâts aux bâtiments de la surface.

Le présent projet de loi a pour but de combler cette lacune en plaçant dans un cadre législatif approprié un ensemble de prises d'eau qui était exclu du cadre de la législation actuelle. Ce projet de loi n'a nullement pour but de remettre en question l'existence des prises d'eau déjà en service avant le 15 juillet 1947 et n'ayant subi aucune modification essentielle, en les soumettant à un régime d'autorisation; il vise seulement à donner au pouvoir exécutif le moyen de réglementer l'exploitation de ces prises d'eau souterraine dans les cas où une telle mesure s'imposerait dans l'intérêt général.

Le projet de loi stipule que le Roi peut réglementer les prises d'eau souterraine établies avant le 15 juillet 1947 et non assimilées à de nouvelles prises d'eau souterraine, en vue d'assurer l'exploitation rationnelle des ressources aquifères souterraines, leur répartition équitable entre les utilisateurs et la protection des biens de la surface.

pende veranderingen worden aan aangebracht die de toepassing van artikel 3, a, van het koninklijk besluit van 18 november 1970 tot gevolg hebben, een artikel dat als volgt luidt :

« Art. 3. — Een voorafgaande vergunning is vereist :

» a) voor iedere wijziging van een grondwaterwinning, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2 ;

» b) ... ».

In voormeld artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 november 1970 zijn enkel de vrijstellingen vermeld : grondwaterwinningen die bestemd zijn voor de huishoudelijke behoeften van een gezinsgemeenschap, putten waaruit wordt getrokken zonder dat een motor gebruikt wordt.

De grondwaterwinningen van vóór 15 juli 1947 die op grond van voormeld artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 november 1970 met nieuwe, aan vergunning onderworpen grondwaterwinningen worden gelijkgesteld, zijn die waaraan zodanige veranderingen zijn aangebracht dat hun potentieel debiet per uur is verhoogd, hetzij door een wijziging van de kenmerken van het werk, hetzij zelfs door een gewone versterking van hun uitrusting.

Maar er zijn ook grondwaterwinningen van vóór 15 juli 1947 die zulke veranderingen niet hebben ondergaan en dus niet onder de vergunningsverplichting vallen, maar waarvan het debiet per dag toch aanzienlijk is of kan worden verhoogd door een toename van het aantal uren waarop de uitrusting in werking is.

De vrije exploitatie van zulke grondwaterwinningen zou in vele gevallen kunnen indruisen tegen het beleid van waterbezuiniging dat door de uitvoerende macht wordt gevoerd, bij voorbeeld in de volgende gevallen :

- het lozen van grote hoeveelheden water dat weinig of niet verontreinigd is in de riolering en dat met geringe kosten geheel of gedeeltelijk zou kunnen gerecycleerd worden;
- de noodzaak van een rationele verdeling van het beschikbare grond- en oppervlaktewater in een bepaalde streek, waarbij het grondwater bij voorrang moet gebruikt worden voor de drinkwatervoorziening van de bevolking;
- de noodzaak dat al de gebruikers hun waterwinningen beperken als blijkt dat het peil van de beschouwde laag voortdurend daalt door een te hoge exploitatie;
- het voorkomen van een vermindering van de landbouwopbrengst of van schade aan gebouwen op de begane grond.

Onderhavig wetsontwerp heeft tot doel deze leemte te vullen door een geëigend wettelijk kader te scheppen voor een categorie waterwinningen die niet onder de huidige wetgeving vallen. Dit wetsontwerp heeft geenszins tot doel het bestaan van de waterwinningen die vóór 15 juli 1947 al in gebruik waren en geen ingrijpende wijziging hebben ondergaan in het gedrag te brengen door ze aan een vergunningsregime te onderwerpen; het ligt alleen in de bedoeling de uitvoerende macht een middel aan de hand te doen om de exploitatie van deze grondwaterwinningen te reglementeren indien een dergelijke maatregel mocht nodig zijn voor het algemeen belang.

Het wetsontwerp bepaalt dat de Koning de vóór 15 juli 1947 aangelegde grondwaterwinningen die niet met nieuwe grondwaterwinningen zijn gelijkgesteld kan reglementeren, met het oog op de rationele exploitatie van de grondwaterreserves, de rechtvaardige verdeling ervan onder de gebruikers en de bescherming van de bovengrondse goederen.

Pour atteindre ces objectifs, il ne sera certainement pas nécessaire d'imposer des conditions d'exploitation à toutes les prises d'eau; là où cela s'avérera nécessaire ces conditions devront être nuancées en fonction de situations particulières. Le pouvoir de réglementer accordé au Roi ne pourra donc par la force des choses que s'exercer sur un plan général en fixant le cadre d'action de l'autorité ministérielle à laquelle seront confiées les mesures particulières d'exécution. L'arrêté royal qui devra être pris en exécution de la loi dont le projet vous est soumis aura en conséquence pour but de préciser dans quels cas le ministre compétent pourra imposer des conditions d'exploitation aux prises d'eau souterraine susvisées, la nature et les limites de ces conditions, les personnes et organismes qui devront être consultés avant prise de décision.

Le Ministre des Affaires économiques,
F. HERMAN.

*Le Secrétaire d'Etat,
adjoint au Ministre des Affaires économiques,*
E. KNOOPS.

Om deze doelstellingen te verwezenlijken zal het zeker niet nodig zijn voor alle waterwinningen exploitatievoorwaarden op te leggen; waar dat wel nodig mocht zijn, zullen die voorwaarden rekening moeten houden met bijzondere toestanden. De aan de Koning verleende verordening-macht zal dus noodgedwongen slechts op een algemeen vlak kunnen worden uitgeoefend door vastlegging van het werkterrein van de ministeriële overheid aan wie de bijzondere uitvoeringsmaatregelen zullen worden opgedragen. Het koninklijk besluit dat zal dienen genomen te worden in uitvoering van de wet waarvan het ontwerp U thans wordt voorgelegd, zal bijgevolg nader moeten bepalen in welke gevallen de bevoegde minister voor bedoelde grondwaterwinningen exploitatievoorwaarden zal kunnen opleggen, de aard en de grenzen van die voorwaarden, de personen en instellingen die zullen moeten geraadpleegd worden vóór de beslissing genomen wordt.

De Minister van Economische Zaken,
F. HERMAN.

*De Staatssecretaris,
toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken,*
E. KNOOPS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques, le 30 juillet 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la réglementation de l'exploitation des prises d'eau souterraine », a donné le 21 août 1975 l'avis suivant :

L'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 instituant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage permet au Roi de « fixer les conditions auxquelles sera subordonnée l'autorisation d'établir toute nouvelle prise d'eau souterraine et les installations qu'il y assimilera ».

Par « nouvelle prise d'eau » au sens de l'arrêté-loi il y a lieu d'entendre les prises d'eau établies après le 15 juillet 1947, date d'entrée en vigueur de l'arrêté d'exécution de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi, à savoir l'arrêté du Régent du 12 juin 1947 déterminant le régime des autorisations de prise d'eau souterraine, arrêté qui est aujourd'hui remplacé par l'arrêté royal du 18 novembre 1970 réglementant l'usage des eaux souterraines.

Les prises d'eau établies avant le 15 juillet 1947 qui, après cette date, ont été soit modifiées, soit remises en usage après une période d'inactivité continue, ont été assimilées par le Roi aux nouvelles prises d'eau (article 4, b et c, de l'arrêté royal du 12 juin 1947; article 3, a et c, de l'arrêté royal du 18 novembre 1970).

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'Etat concerne exclusivement les prises d'eau établies avant le 15 juillet 1947. Aux termes de l'exposé des motifs, il ne tend pas à soumettre ces prises d'eau à un régime d'autorisation.

L'avant-projet reproduit presque textuellement la plupart des dispositions de l'arrêté-loi de 1946 (comparez les articles 1, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de l'avant-projet respectivement avec les articles 1^{er}, 1^o, deuxième phrase, 3, 5, 4, 6, 2, 7 et 8 de l'arrêté-loi du 18 décembre 1946).

Un seul article est nouveau, c'est l'article 2 qui donne au Roi le pouvoir de réglementer l'exploitation des prises d'eau souterraine établies avant le 15 juillet 1947.

L'arrêté-loi du 18 décembre 1946 n'est pas abrogé.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 30^e juli 1975 door de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de reglementering op de exploitatie van grondwaterwinningen », heeft de 21^e augustus 1975 het volgende advies gegeven :

Artikel 1 van de besluitwet van 18 december 1946 waarbij tot het houden van een telling der grondwaterreserves en tot invoering van een reglementering van hun gebruik besloten wordt, machtigt de Koning « de voorwaarden (te) bepalen waarvan het bewilligen ener machtiging tot het aanleggen van een nieuwe grondwatervang en de daarmee gelijk te stellen installaties afhankelijk zal worden gesteld ».

Onder « nieuwe grondwatervang » in de zin van de besluitwet moeten worden verstaan de watervangen die aangelegd zijn na 15 juli 1947, dat is na de inwerkingtreding van het besluit tot uitvoering van artikel 1 van de besluitwet, namelijk het besluit van de Regent van 12 juni 1947 tot bepaling van het machtigingsregime voor het opvangen van het grondwater, welk besluit thans vervangen is door het koninklijk besluit van 18 november 1970 tot regularisering van het gebruik van grondwater.

De vóór 15 juli 1947 aangelegde grondwaterwinningen die na die datum hetzij gewijzigd zijn, hetzij opnieuw in gebruik zijn genomen na gedurende een bepaalde periode onafgebroken buiten gebruik te zijn gebleven, zijn door de Koning met nieuwe grondwaterwinningen gelijkgesteld (artikel 4, b en c, van het koninklijk besluit van 12 juni 1947; artikel 3, a en c, van het koninklijk besluit van 18 november 1970).

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet betreft uitsluitend de vóór 15 juli 1947 aangelegde waterwinningen. Luidens de memorie van toelichting strekt het niet om die waterwinningen aan een vergunningsregime te onderwerpen.

In het voorontwerp zijn de meeste bepalingen van de besluitwet van 1946 nagenoeg woordelijk overgenomen (vergelijk de artikelen 1, 3, 4, 5, 6, 7 en 8 van het voorontwerp onderscheidenlijk met de artikelen 1, 1^o, tweede volzin, 3, 5, 4, 6, 2, 7 en 8 van de besluitwet van 18 december 1946).

Eén artikel is nieuw : artikel 2, dat de Koning bevoegd maakt om de exploitatie van de vóór 15 juni 1947 aangelegde grondwaterwinningen te reglementeren.

De besluitwet van 18 december 1946 wordt niet opgeheven.

Si la loi en projet était adoptée telle quelle, il y aurait deux législations parallèles et en grande partie identiques sur les prises d'eau souterraine. L'une, l'arrêté-loi du 18 décembre 1946, donne au Roi des pouvoirs qui sont précisés, notamment aux articles 1^{er}, 1^o, première phrase, 1^{er}, 2^o, et 2; l'autre, l'avant-projet, attribue au Roi un pouvoir de réglementation général; l'une concerne à titre principal les prises d'eau souterraine établies après le 15 juillet 1947 mais également, comme il a été dit ci-dessus, certaines prises d'eau souterraine établies avant le 15 juillet 1947, l'autre est relative exclusivement à celles-ci.

Certaines prises d'eau établies avant le 15 juillet 1947 pourraient ainsi être soumises, en principe, à deux législations différentes. La prise d'eau établie avant le 15 juillet 1947 qui aurait été modifiée ou qui serait remise en usage après une période d'inutilisation, tomberait-elle sous l'application de l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 ou de la loi en projet?

Afin d'éviter cette confusion et pour prévenir toute insécurité juridique, le Conseil d'Etat est d'avis que la matière devrait être régie par un seul texte de loi. Cette solution serait techniquement la meilleure, puisque la matière des captages d'eau souterraine serait de la sorte régie par un seul et même texte de loi.

Il conviendrait dès lors de modifier l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 et d'y insérer les dispositions qui sont nouvelles, à savoir l'article 2 de l'avant-projet.

Par ailleurs, les pouvoirs accordés au Roi par cet article 2 devraient être précisés dans le dispositif de la loi en projet, tout au moins quant à la fin en vue de laquelle ils sont attribués. Cette précision est d'autant plus nécessaire qu'il n'est pas question de permettre au Roi d'autoriser l'exploitation des prises d'eau établies avant le 15 juillet 1947, mais de fixer les conditions d'exploitation de celles-ci (voyez l'exposé des motifs, p. 3, al. 2).

Le Conseil d'Etat fait encore observer que l'exposé des motifs donne de l'article 2 de l'avant-projet un commentaire qui ne correspond pas au texte de cet article. L'avant-projet ne donne pas au Roi, comme le précise l'exposé des motifs, le pouvoir de fixer les conditions auxquelles une réglementation serait subordonnée, mais lui attribue directement le pouvoir d'établir lui-même cette réglementation.

La chambre était composée de :

MM. :

J. SAROT, *conseiller d'Etat, président*,
H. COREMANS,
C. GREGOIRE, *conseillers d'Etat*,
M. VERSCHelden,
F. DE KEMPENEER, *assesseurs de la section de législation*,
W. GENARD, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) W. GENARD.

Le Président,
(s.) J. SAROT.

Mocht de wet in voorontwerp als dusdanig wet worden, dan zouden er twee gelijklopende en grotendeels gelijke wetgevingen op de grondwaterwinningen bestaan. De ene, de besluitwet van 18 december 1946, geeft de Koning bevoegdheden die onder meer in artikel 1, 1^o, eerste volzin, en 2^o, en in artikel 2 omschreven zijn; de andere, het voorontwerp, verleent hem een algemene bevoegdheid tot reglementeren; de ene betreft in hoofdzaak de na 15 juli 1947 maar ook, zoals reeds gezegd is, bepaalde vóór 15 juli 1947 aangelegde waterwinningen, de andere heeft uitsluitend betrekking op vóór die datum aangelegde waterwinningen.

Sommige vóór 15 juli 1947 aangelegde grondwaterwinningen zouden dus in principe aan twee verschillende wetgevingen kunnen onderworpen zijn. De vraag is of een vóór 15 juli 1947 aangelegde waterwinning, die gewijzigd mocht zijn of na een periode van buitengebruikstelling opnieuw in gebruik mocht worden genomen, onder de besluitwet van 18 december 1946 dan wel onder de ontwerp-wet zal vallen.

Om elke verwarring en rechtsonzekerheid te vermijden, adviseert de Raad van State, de materie in één enkele wettekst te regelen. Die oplossing zou technisch de beste zijn, aangezien de materie van de grondwaterwinning dan door één zelfde wettekst zou worden beheerst.

Wat derhalve aanbeveling verdient, is de besluitwet van 18 december 1946 wijzigen door de bepalingen erin op te nemen die nieuw zijn, te weten artikel 2 van het voorontwerp.

Overigens zouden de door dat artikel 2 aan de Koning verleende bevoegdheden nader omschreven moeten worden in de artikelen zelf van de ontwerp-wet, minstens wat het doel betreft waartoe ze worden toegekend. Die omschrijving is des te meer noodzakelijk daar het niet erom gaat de Koning bevoegdheid te verlenen het exploiteren van vóór 15 juli 1947 aangelegde grondwaterwinningen aan een vergunning te onderwerpen; hij zal alleen de voorwaarden voor het exploiteren daarvan kunnen bepalen (zie memorie van toelichting, blz. 3, tweede alinea).

De Raad van State moge nog opmerken dat de memorie van toelichting omtrent artikel 2 van het voorontwerp een commentaar geeft die niet met de tekst van dat artikel niet overeenstemt. Het voorontwerp verleent de Koning niet de bevoegdheid om, zoals de memorie stelt, de voorwaarden te bepalen waaraan een reglementering zou moeten voldoen; het verleent hem rechtstreeks de macht om zelf die reglementering vast te stellen.

De kamer was samengesteld uit :

de HH. :

J. SAROT, *staatsraad, voorzitter*,
H. COREMANS,
C. GREGOIRE, *staatsraden*,
M. VERSCHelden,
F. DE KEMPENEER, *bijzitters van de afdeling wetgeving*,
W. GENARD, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) W. GENARD.

De Voorzitter,
(get.) J. SAROT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires économiques, sont chargés de présenter en Notre nom aux chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Par prises d'eau souterraine, on entend tous les puits, captages, drainages et, en général, tous les ouvrages et installations ayant pour objet ou pour effet d'opérer un prélèvement d'eau souterraine, en ce compris les captages de sources à l'émergence.

Art. 2.

En vue d'assurer l'exploitation rationnelle des ressources aquifères souterraines, leur répartition équitable entre les utilisateurs et la protection des biens de la surface, le Roi peut réglementer l'exploitation des prises d'eau souterraine établies avant le 15 juillet 1947 et non assimilées à de nouvelles prises d'eau souterraine en vertu des arrêtés royaux pris en exécution de l'arrêté-loi du 18 décembre 1946.

Art. 3.

Le Roi désigne les délégués chargés de surveiller l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. Le Roi fixe leurs pouvoirs pour constater et rechercher les infractions sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire. Les délégués, désignés en application de la présente loi, ont en tout temps accès aux ouvrages et lieux d'opération à surveiller.

Art. 4.

Les chefs d'entreprises, propriétaires, exploitants, directeurs gérants ou tous autres préposés, qui auront mis obstacle à la surveillance exercée par les agents de l'Administration seront punis d'une amende de 10 à 1 000 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, à l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

Art. 5.

Les infractions aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi sont punies d'une amende de 500 à 2 500 francs.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Onze Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Economische Zaken en Onze Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken, worden gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Onder grondwaterwinning worden verstaan alle putten, opvangplaatsen, draineerinstallaties en over 't algemeen alle werken en installaties die tot doel of tot gevolg hebben grondwater op te vangen, met inbegrip van het opvangen van bronnen op het uitvloeiingspunt.

Art. 2.

Met het oog op de rationele exploitatie van de grondwaterreserves, de rechtvaardige verdeling ervan onder de gebruikers en de bescherming van de bovengrondse goederen, kan de Koning de exploitatie reglementeren van de vóór 15 juli 1947 aangelegde grondwaterwinningen die niet met nieuwe grondwaterwinningen zijn gelijkgesteld op grond van de koninklijke besluiten, in uitvoering van de besluitwet van 18 december 1946 genomen.

Art. 3.

De Koning wijst de afgevaardigden aan die belast worden met het toezicht op de uitvoering van deze wet en van de besluiten in uitvoering van deze wet genomen. De Koning bepaalt hun bevoegdheden om de inbreuken vast te stellen en op te sporen, onverminderd de bevoegdheden van de ambtenaren van de gerechtelijke politie. De bij toepassing van deze wet aangewezen afgevaardigden hebben te allen tijde toegang tot de werken en plaatsen waarop toezicht dient gehouden te worden.

Art. 4.

De ondernemingshoofden, eigenaars, exploitanten, directeurs, geranten of hoegenaamd welke andere aangestelden die de ambtenaren van de Administratie in de uitoefening van hun toezicht zullen gehinderd hebben, worden gestraft met een geldboete van 10 tot 1 000 frank, onverminderd de in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

Art. 5.

Inbreuken op de bepalingen van de in uitvoering van deze wet genomen besluiten, worden bestraft met een geldboete van 500 tot 2 500 frank.

Art. 6.

En cas de récidive dans les douze mois à partir de la condamnation antérieure, les amendes prévues à l'article 5 seront doublées.

Art. 7.

Les chefs d'entreprises, propriétaires, usagers et exploitants seront civilement responsables des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, gérants ou autres préposés.

Art. 8.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles le 13 novembre 1975.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires économiques,

F. HERMAN.

*Le Secrétaire d'Etat,
adjoint au Ministre des Affaires économiques,*

E. KNOOPS.

Art. 6.

In geval van herhaling binnen twaalf maanden te rekenen van de voorgaande veroordeling, worden de in artikel 5 bepaalde geldboeten verdubbeld.

Art. 7.

De ondernemingshoofden, eigenaars, gebruikers en exploitanten worden burgerlijk aansprakelijk gesteld voor de ten laste van hun directeurs, geranten of andere aangestelden uitgesproken geldboeten.

Art. 8.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op de door deze wet en de uitvoeringsbesluiten bepaalde inbreuken.

Art. 9.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 november 1975.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,

F. HERMAN.

*De Staatssecretaris,
toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken,*

E. KNOOPS.